

Kolosia

¹ I Paoly, Firàhe' IESOÀ Norizañey ty amy satrin' Añaharey, naho i Timoty rahalahintika, ² Ho a o noro'e naho longo migahiñe amy Norizañey e Kolosia añaeo:

Hasoa naho Fañanintsiñe ama'areo boak'aman'Añahare Raentikañe.

Fañandriañañe naho Filolofañe

³ Mañandriañe an' Andrianañahare Rae' i Talèntika IESOÀ Norizañey zahay amo halali'ay ho anahareo nainai'eo, ⁴ fa tsinano'ay ty fa-tokisa' areo IESOÀ Norizañey naho ty fikokoa' areo ondaty noro'e iabio— ⁵ ty fitamàñe nahaja andindiñe aña ho anahareo, i jinanji' areo ami'ty tsaran-katò' i talili-soaiy, ⁶ i fa nitot-sake ama' areoy; manahake ty anoe'e ndra aia aia ami'ty voatse toy, ie mitolom-pamokatse vaho miraorao, hambañe amy nanoe'e ama'areo boak' amy andro nijanjiña' areo naho nahafahiñe ty hasoan' Añahare an-katò, ⁷ manahake i jinanji' areo ty ama'ay amy Epafra, mpitraopitoroñe noro'ay naho mpitoroñe migahi' i Norizañey; ⁸ ie nitalily ama'ay ty fikokoa' areo amy Arofoy.

⁹ Ie amy zao, boak' amy andro nitsanoña'ay, le tsy ado'ay ty miloloke ho anahareo, mihalaly te ho liforeñe am-paharendrehañe o satri'eo amy ze hihitse naho hilala atolo' i Arofo iaby; ¹⁰ hañaveloa' areo mañeva i TALÈ, hañasitra aze

amy ze hene sata, hamokatse amy ze fitoloñan-tsoa, vaho hitombo ami'ty faharendrehañe an'Andrianañahare; ¹¹ ie nampaozareñe an-kaàmpon-kafatrarañe amy haozara'e rengèney ho am-pigahiñañe heneke vaho fifeahañe an-kaehake, ¹² ro mañandriañ' an-dRae nampañeva antika hitraoke ami'ty lova' o noro'eo an-kazavañe ao, ¹³ ie hinaha'e ami'ty fèhe' i ieñey* naho nasese'e mb'am-pifehea' i Anake kokoa'ey; ¹⁴ ama'e ty fijebañañe antika amy lio'ey, ty fañahàn-kakeo.

Andikèrañe Añe i Norizañey

¹⁵ Ie ty vintan' Añahare tsy isake, ty tañoloñolòña' ze hene namboareñe†, ¹⁶ ie ty namboarañe ze hene andindiñe aña naho antane atoy, o isakeo naho o tsy isakeo naho ze kobaiñe naho fifelehañe naho lohàñe vaho fandiliañe; ie naho ho aze ty namboarañe ie iaby rezay‡. ¹⁷ Ie ty taolo' ze hene raha§; ama'e ty ifampireketa' ze he'e. ¹⁸ Ie ty añambone' i fañòvay, i Fivoriy; ty fifotorañe, ty tañoloñolòña' o fitroarañe amy havilasiio, soa t'ie ty ho lohà' ze he'e. ¹⁹ Fa satrin-dRae te ama'e ty himoneña' ty haliforañe, ²⁰ le ie ty fijebañañe ze he'e ho ama'e; o raha an-tane atoio naho o raha andindiñe aña, nifampilongoe'e amy lio'e amy hatae ajaleiy.

²¹ Inahareo nialiheñe taolo, nihelofeñe ampivetsetse, nitolon-tsata raty, le nifampilongoe'e henaneo, ²² amy fañòva'e nofotsey añamy

* **1:13** Lke 11:35, Jao 8:12, 12:46-50, Top 26:18, Efe 5:8 † **1:15** Heb 2:6, Ben 3:14 ‡ **1:16** Jao 1:3 § **1:17** Rzs 9:22-31

havilasiy, hanolora'e anahareo fiavahañe, tsy aman-tahiñe tsy aman-kandra añatrefa'e, ²³ ie toe mitoloñ' am-patokisañe soa fioreñe naho mijadoñe tsy mivike amy fampitamañe i talilisoa jinanji' areo naho nitaroñeñe amy ze he'e ambane likerañe atoiy, i nampitoroñ' ahiy, zaho Paoly.

Ty Fifanehafa' i Paoly amo Fivorio

²⁴ Aa le inahareo ro firebehako amo faloviloviko henaneo, ie imaneako heneke ami'ty nofoko ty amy fañova'eiy—i Fivoriy—ze tsy niheneke amy filofeha' i Norizañey. ²⁵ Ie ty nampitoroñe ahy amy nampamandroñen' Añahare hañasoako anahareoy, hañeneke i tsaran' Añaharey, ²⁶ i tafatoño naetake amo saao naho amo tariratseoy, fe naboak' amo noro'eo henane zao, ²⁷ hampahafohinan' Añahare ty hasarombolonahe' i tafatoñoay amo kilakila ondatio: te ama'areo ao i Norizañey, i fitamàn' engeñey. ²⁸ Ie ty talily risihe'ay ze hene ondaty naho añaoha'ay an-kihitse pea, hitolora'ay fonitse amy Norizañey. ²⁹ Ie ty toloñeko, milozoke ami'ty faozara'e mitromake fatratse amako atoañe.

2

¹ Teako ho fohi'areo ty fimaneako ho anaharo naho o e Laodikia añaeo vaho o mbe tsy nifañatre-daharañ' amako iabio, ² hañohòako ty arofo' iareo, ie fa nampivandireñe ampikokoañe, amy hene vara vokare' ty faharendrehañe pea, ie fohiñe mazava, i hatò mietake aman' Añahare Rae aoy, i Norizañey; ³ ama'e

ty ietaha' ze fonga varan-kihitse naho hilala*.
⁴ Itaroñako 'nio, hera ao ty hamañahy ambolam-pañèdre. ⁵ Aa ndra te tsy eo an-tsandrindraho, mbe ama' areo an-troke, mirebeke te mahatrea ty fitraofa' areo rehake naho ty fatokisa' areo i Norizañey.

Hamotsorañe mban-kavelo' i Norizañey

⁶ Aa kanao rinambe' areo i TALÈ IESOÀ Norizañey, mañaveloa ama'e, ⁷ ie soa fiva-hatse naho nivoatse ama'e, naho niventèñe am-patokisañe ty amy naòke, vaho mandopatse fañandriañe.

⁸ Mitaoa ke eo ty hañamengoke anahareo an-kilala miheotse naho famañahiañe kòake mirampy amo lili' ondatio naho amo sata' fototy tane toio†, fa tsy amy Norizañey. ⁹ Ama'e ty imoneña' ty haliforan' Añahare am-pañòva, ¹⁰ le nifonireñe ama'e nahareo, amy t'ie ty lohà' ze hene fifeheañe naho lily.

¹¹ Ama'e ka nahareo ro sinavatse an-tsavatse tsy nanoem-pitàñe fa nampikorendahañe ty fandilia' i haondaty hambo'ey amy sandriñey ami'ty fanavara' i Norizañey, ¹² ie nalenteke mindre ama'e amy lipotsey naho nindre natroatse ama'e am-patokisañe ami'ty fitoloñan' Añahare nampitroats' aze an-kavilasiy. ¹³ Ie nivetrake an-kakeo naho ami'ty tsy fanavara' i nofotsey ro vinelo'e mindre ama'e, le fonga nafaha'e o tahin-tikañeo, ¹⁴ ie namaopaoke i takelan-tsongoy, o fepetse‡ nanisý antikañe naho nañamengoke antikañeo; nasita'e aña zay, amy

* **2:3** Ies 11:2, Kol 2:9 † **2:8** Kol 1:20, Gal 4:3,9 ‡ **2:14** Kol 2:20, Efe 2:

nipehañ' aze amy hatae ajaley, ¹⁵ ie nampikorendahe'e ty lili' o mpifeleke naho o mpañadilio, vaho nampiborahe'e ho fisambañe am-batraike eo, ie fa rineba'e amy hatae ajaley.

¹⁶ Asoao arè tsy iaia ty hapo' areo haniñe ty fikamañe ndra finomañe, naho o andro nifotoañe naho o jiri-bolañe vaho o Sabatao§ ¹⁷ (toe fanalinjoa' o raha ho avio irezay) — fa ty Fañova' i Norizañey*. ¹⁸ Asoao tsy hikatramoeñe ty tambe' areo, ie sigiheñe hirebatañe naho hitalaho amo anjelio; ie mitsibezeñe amo raha nitrea'eo, naho mirengevoke am-pivetsevetesen-kaondaty hambo'e, ¹⁹ naho tsy mitambozòtse amy Añamboney, i Mпамahañe i Fañòvay iabiy vaho mampirekets' aze amo fange'eo naho amo lahin' ozatseo, hitomboae ami'ty fampibodobodoan' Añahare.

²⁰ Ie nindre nivilasy amy Norizañey amo sata' foto† ty tane toio, akore te mbe manao hoe veloñe ami'ty voatse toy, mañorike o fañè'e manao ty hoe: ²¹ Ko mandrambe! ko mitsopeke! ko mitsapa. ²² Ie ho fonga modo am-pitoloñañe, amy te mifototse ami'ty lily naho fañòha' ondaty‡. ²³ Ie toe misare hilala am-pitalahoane an-tsatin-troke naho am-pirehañe vande naho fampalovilovian-tsandriñe; f'ie tsy vente'e, naho tsy mahasebañe ty hadrao' o nofotseo.

3

§ **2:16** Iek 45:17 * **2:17** Mat 18:15-20; Kol 1:18,24 † **2:20** Kol 2:14; Efe 2:15; Kol 2:8, Gal 4:3,9 ‡ **2:22** Ies 29:13; Mat 15:8-9, Mar 7:6-7

O Fañè ami'ty Haveloñe vaoo

¹ Aa naho nindre nitroatse amy Norizañey nahareo, imaneo pay o raha amboneo, amy iambesara' i Norizañey am-pitàn-kavanan' Añaharey*. ² Tsakoreo o an-dikerañeo, fa tsy o an-tane atoio. ³ Nivilasy nahareoo, le fa nahaja amy Norizañey aman' Añahare ao ty fiaï' areo, ⁴ vaho ho tendreke amy Norizañey añ'engeñe ao i havelon-tikañey amy fiboaha'ey.

⁵ Vonò arè o fangen-kaondati' ty tane toy ama'oo; ze hakarapiloañe, haleorañe, filomolorañe, fitsikirihan-draty, vaho fihàñañe—ie fiatoañe am-pahasive; ⁶ irezay ty hifetsaha' ty fifombon' Añahare amo anam-panjeharañe†. ⁷ Ie nañaveloa'areo te mbe niveloñe ama'e, ⁸ fe apitsoho añe henaneo, fonga tsy aboak' ampalié' areo ty heloke, ty fifombo, ty inje, ty teratera, naho ty reha-timbo. ⁹ Ko mifandañitse, fa naitoa' areo i haondaty hambo'ey‡ rekets' o sata'eo, ¹⁰ le fa natseta' areo t'indaty vao, ze mihavao erike am-paharendrehañe mihafoñitse, mihahambam-bintañe amy Namboats' azey. ¹¹ Tsy te Grika ndra Jiosy, sinavatse ndra tsy sinavatse, ambahiny ndra sadiavahe, ondevo ndra midada, fe halifora'e i Norizañey, ie ama'e iaby.

¹² Aa kanao jinobon' Añahare nahareo, miavake naho kokoañe, sikino ty arofo mifere-naiñe, matarike, mireke, trentrañe, naho mahaliñe, ¹³ mifampivavea naho mifampihevea,

* **3:1** Sab 110:1 † **3:6** Efe 2:2, 5:6 ‡ **3:9** Rom 6:6, Efe 4:22

ie eo ty aman-kabò ama' ia'ia, le mifampihe-vea hambañe amy nañahà' i TALÈ anahareoy. ¹⁴ Lombolombo' irezay ty fikokoañe, ie maha-hotse am-pitraofan-kina fonitse. ¹⁵ Ehe ho fehè' ty fañanintsi' i Norizañey o arofo' areoo fa zay ty nikanjiañe anahareo ho fañòva raiké: vaho mañandriaña.

¹⁶ O tsara' i Norizañeioš abey ty himoneñe ama' areo ao ami'ty halifora'e; mifañòha naho mifanoroa añ'ampon-kihitse; misaboa sabo, naho beko naho takasy miavake, mañandriañ' an' Andrianañahare añ'arofó. ¹⁷ Aa le ndra inoñ'inoñe anoe' areo, ke an-tsaontsy he sata, le ami'ty tahina' i TALÈ IESOÀ, vaho mañandriañ' an' Andrianañahare Rae añama'e.

Fañè amo Savereñaño

¹⁸ Ry roakembao, miandalia amo vali' areoo, ami'ty eva'e amy TALÈ. ¹⁹ Ry lahilahio, kokò o vali' areoo fa tsy itorifihañe.

²⁰ Ry ajajao, mivohora aman-droae amy ze he'e, fa zay ty no' i TALÈ. ²¹ Ry aba, ko mañinje anake, hera hahamòhake aze. ²² Ry mpitoroño, mivohora amy ze he'e amo tompo' areo amo haondati'eo, tsy t'ie misamba hipaia'o tsiriry, fa an-tso-tro mañeveñe amy TALÈ, ²³ aa ndra inoñe o tolon-draha'oo, ihembaño, hoe mpitoro' i TALÈ fa tsy ondaty, ²⁴ le fohino t'ie ho tambeze' i TALÈ amy loyay, amy te IESOÀ TALÈ ro toroñe' areo. ²⁵ Ho valeañe ty amo sata-rati'eo ka o lo-tserekeo fa tsy irihiañe.

4

¹ O rotompoo, anò an-katò naho hamiràñe o mpitoro' areo fohiñe te aman-Talé andindìñe ao ka nahareo.

Tovo'e fa tsy Liva'e

² Mitoloña an-kalaly, mijilova ama'e, le mañandriaña; ³ naho mihalalia ho anay, hisokafan' Añahare lalañe i tsaray, hitaroña'ay i mietake amy Norizañey, ze maha am-bahorañ' ahiko; ⁴ t'ie halange, hahafitaroñako ami'ty evà'e.

⁵ Mañaveloa an-kihitse amo alafeo, rombaho ty andro. ⁶ Ampanintsiño nainai'e ty saontsi' areo vaho hafirio an-tsira, hahafohina' areo ty hanoiñe ze ondaty.

Fisalamañe Fara'e

⁷ Aa naho ty amako, le hitalilia' i Tikiko, rahalahy kokoañe naho mpitoroñe migahiñe vaho mpitrao-pitoroñe amy TALÈ. ⁸ Ie ty nahitriko, hitalily anay ama'areo vaho hañohò ty arofo' areo. ⁹ Hindre ama'e ty Onesimosy, rahalahy migahiñe naho kokoañe, toe mpiama' areo. Ho talilie' iareo ze he'e atoy.

¹⁰ Salamae' i Aristarko mpitrao-silisily amako, naho i Marka, longo' i Barnabasy (toe nahazoa' areo lily, rambeso t'ie pok' ao), ¹¹ naho Iesose atao ty hoe Josto. Iereo avao ty boak' amy savatsey amo mpifanehake amako ho amy Fifehean' Añahareio naho toe mpañosik' ahiko. ¹² Salamae' i Epafra, i boak' ama' areoy, i toe mpitoro' IESOÀ Norizañey naho mahimbañe nainai'e an-kalaly ho anahareo, hijadoña' areo,

fonitse* am-patokisañe heneke amo hene satrin' Añahareo. ¹³ Le itaroñako t'ie mahimbañe ho anahareo naho ho a i Laodikia vaho i Hierapolia. ¹⁴ Salamae' i Lioke mpanaha ìsoke naho i Demasy.

¹⁵ Salamao o roahalahy e Laodikia añaño naho i Nimfae naho i Fivory añ' anjomba'ey. ¹⁶ Ie vinaky ama' areo ty taratasy toy, le ampamakio ty Fivory e Laodikia añaño ka vaho vakio' areo i amy Laodikiay. ¹⁷ Le saontsio amy Arkipo ty hoe: Ehe tomiro i fitoloñaña rinambe'o amy TALÈY hañenek' aze.

¹⁸ Aman-tañako ty añaontaneako, Izaho, Paoly. Tiahio o rohikoo. Fañanintsiaña ama'areo.

* **4:12** Sor 22:21, Its 18:13, Sab 119:80

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c